**Герменевтическое прочтение: персидская поэма как интертекст романа Орхана Памука «Имя мне - красный»**

Максимов Лев Леонидович

Студент Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

Исследование посвящено проблеме обоснования интертекстуальной связи романа Орхана Памука «Имя мне - красный» с текстами персидской классической поэзии.

В научном дискурсе работы Орхана Памука активно начали изучать с 2006 года, когда ему была присуждена Нобелевская премия. Однако существующий пласт работ, посвященный творчеству автора, исследует вопрос включения персидской поэмы в повествование выбранного романа лишь фрагментарно. В настоящем исследовании предпринимается попытка реконструкции культурно-исторического и литературного «следа» автора. В этом смысле «многообразие аспектов интертекстуальности жизненно важно для герменевтики» [Аникина, Быкадорова, Степачкова: 226].

Методология работы обусловлена спецификой романа и предполагает сочетание следующих методов: 1) культурно-исторический (изучение влияния традиций и культурной памяти на художественный текст и мир автора); 2) структурно-семантический (исследование смыслового соотношения отдельных частей текста); 3) интертекстуальный анализ (рассмотрение межтекстовых ассоциативных связей).

Новизна исследования заключается в подробном рассмотрении персидских поэм, иплицированных в текст, с точки зрения их источников и реализации в произведении.

Несмотря на то, что в рамках исследования основной фокус нашего внимания сконцентрирован на персидской поэме и ее интертекстуальной роли, на первом этапе анализа нам необходимо было изучить историческую рамку, в которой разворачиваются действия романа и определить тематико-идеологический континуум. Согласно сюжету романа Мастер Осман и его самые искусные ученики из арсланхане по тайному поручению должны были создать книгу с изображением падишаха в манере европейских мастеров. Однако ислам запрещал реалистичное изображение людей и животных, искусство миниатюры проповедало, что Вселенная может быть нарисована только с высоты линии горизонта, как ее видит Всевышний.

«Стена» между «своим и чужим» основывается на вере в то, что изобразить действительность неподвластно даже самому талантливому художнику, а простому человеку и подавно, ведь Коран, «могучая сила этой книги будет проистекать именно из того, что ее невозможно сопроводить рисунками» [Памук: 11]. На этом поприще развивается центральный конфликт романа – кризис идентичности и необходимость нравственного выбора на фоне проблемы «Восток - Запад», «свой - чужой».

На втором этапе были выявлены инотекстемы и прецедентные тексты, к которым они относятся. В произведении встречаются романтические поэмы, переосмысленные поэмы-аллюзии, вставные сюжеты поэм. Основными источниками поэтических фрагментов мы называем суфийскую поэзию Джалаладдина Руми (сборник «Диван Шамса Тебризи», «Маснави»), романтические поэмы Низами Гянджеви из знаменитой «Хамсе» («Хосров и Ширин», «Лейла и Меджнун»), некоторые стихотворные своды Фирдоуси из «Шахнаме».

На следующем этапе нами был поставлен вопрос, связанный с интегрированием инотекстем в само повествование, то есть нас интересовало, где автор явно цитирует поэтические тексты, а где имплицитно ссылается на них. В первом случае мы столкнулись с вольным цитированием таких текстов, как «Юсуф и Зулейха», «Шахнаме», «Хосров и Ширин» и др. В качестве имплицитной отсылки мы посчитали важным эпизод, когда душа убитого и сброшенного в колодец Зарифа обращается к читателю. В этой сцене считывается влияние суфийской поэзии Руми, а именно часть «Дивана Шамса Тебризи», где речь идет о лежащем на дне колодца Шамсе.

Четвертый этап связан с установлением функций инотекстем в «Имя мне - красный». Цитируемые сюжеты поэм становятся своеобразными индикаторами чувств героев, то есть выполняют психологическую функцию. Так, Зейтин, совершив преступление, вспоминает соответствующую его чувствам сцену, как Шируйе вонзает кинжал в печень Хосрова. В свою очередь имплицированные эпизоды используются в философских целях. Как Шамс остается живым в поэзии и душе Руми, так и Зариф умер, но не исчез. Его душа осталась жива, именно она ведет внутренний диалог с читателем и не покидает сознания героев.

Подобно восточной миниатюре, художественный текст основывается на двух модусах: «то, что прибывает в наличии и то, что предполагается» [Шукуров: 11]. В эстетике постмодернизма эти категории проявляются через игру смыслов, основанную на аллюзиях и реминисценциях. В романе «Имя мне - красный» Орхан Памук создает многослойное повествование, во-первых, открыто используя романтические персидские сюжеты, а во-вторых, апеллируя к суфийской поэтической традиции имплицитно.

**Литература**

1. Аникина Э. М., Быкадорова Е. С., Степачкова И. И. Определение взаимосвязи интертекстуальности с герменевтикой: междисциплинарный подход // Современное педагогическое образование. 2022. № 12. С. 226–229.
2. Памук О. Имя мне – красный / пер. с тур. М. С. Шарова. М., 2019.
3. Шукуров Ш. М. Идея Ирана. М., 2021.